

**Vendredi 1<sup>er</sup> juin**

## Repenser les modèles II

Président de séance : **Philippe Guérin** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

9h00 **Giulia Murgia** (Université de Cagliari)  
*La Tavola Ritonda* : le joug et le jeu de la chevalerie.

9h30 **Jane H. M. Taylor** (Durham University)  
"Desvoyé de la droite voye ...": Gadifer de La Salle, Jean de Béthencourt et *Le Canarien*.

10h00 Discussion

10h15 Pause

## Relire le récit chevaleresque

Président de séance : **David Alvarez** (Université Jules Vernes-Amiens)

10h45 **Véronique Duché** (University of Melbourne)  
Le Huitiesme Livre d'*Amadis*, ou la fin d'une aventure.

11h15 **Rafael Beltran** (Université de Valencia)  
Du chevalier Tirant au chevalier Quichotte: entre le détachement ironique et la critique humaniste des récits de fiction.

11h45 **Francesco Montorsi** (Université de Zurich)  
Faut-il croire au roi Arthur ? Le témoignage du XVI<sup>e</sup> siècle.

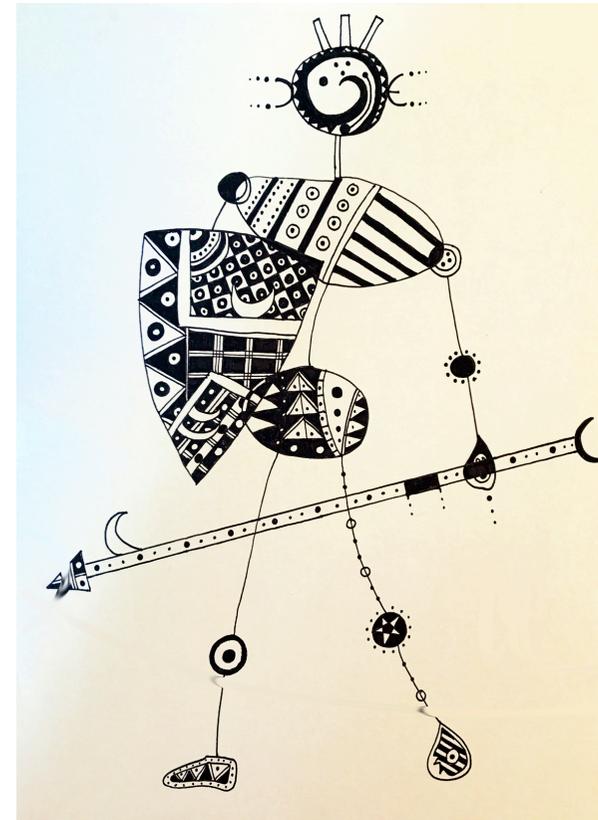
12h15 Discussion

**Organisatrices** : Catherine Croizy-Naquet et Michelle Szkilnik  
([catherine.croizy-naquet@univ-paris3.fr](mailto:catherine.croizy-naquet@univ-paris3.fr), [michelle.szkilnik@univ-paris3.fr](mailto:michelle.szkilnik@univ-paris3.fr))

Colloque organisé avec le soutien de la Commission de la Recherche et de la Commission des Relations Internationales de la Sorbonne Nouvelle, de l'ED 120 et de l'EA 173, ainsi que de la Société Arthurienne Internationale et de la Société Internationale de Littérature Courtoise.

Conception graphique : Maud Pérez-Simon, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

## Don Quichotte avant Don Quichotte ? Les récits de chevalerie du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle en France, Italie et Espagne: production et réception



© « Quichotte Achouem », Paraska Tolan-Szkilnik, 2018

**30 mai – 1<sup>er</sup> juin 2018**

Maison de la Recherche de la Sorbonne Nouvelle

Salle Claude Simon  
4 rue des Irlandais, 75005 Paris



CERAM - EA 173  
Centre d'études et de  
recherches antiques  
et médiévales

## Mercredi 30 mai

14h

### Accueil des participants

**Laurent Creton**, Président du Conseil Académique, Vice-Président Recherche  
**Christiane Veyrard-Cosme**, directrice du CERAM, EA 173  
**Catherine Croizy-Naquet et Michelle Szkilnik**, co-directrices du CEMA, EA 173

### Traduire et acculturer

Président de séance : **Nancy Oddo** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

14h30 **Nicola Morato** (Université de Liège)  
La tradition italienne du roman de chevalerie dans le miroir du *Don Quichotte*. Considérations sur l'histoire des textes et sur les voies de la critique.

15h00 **Anna-Maria Babbi** (Université de Verona)  
La fortune du « Guerrin Meschino » en France : la traduction de Jean de Rochemeure.

15h30 Discussion

15h45 Pause

Président de séance : **Maria Colombo** (Université Paris-Sorbonne)

16h15 **Lidia Amor** (Université de Buenos Aires-CONICET)  
De *l'Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* à *La historia de los nobles caualleros Oliveros de Castilla y Artus d'Algarbe* : les transferts culturels entre les récits chevaleresques français et castillans lors d'une traduction littéraire.

16h45 **Juan Manuel Lacalle** (Facultad de Filosofia y Letras, Universidad de Buenos Aires)  
Le regard sur l'autre dans *L'histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* et dans *La historia de los nobles caualleros Oliveros de Castilla y Artus d'Algarbe*. Une approche comparée.

17h15 Discussion

## Jeudi 31 mai

### Renouveler le genre

Président de séance : **Olivier Biaggini** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

9h30 **Carlos Heusch** (ENS Lyon)  
*Le Libro del caballero Zifar*, premier récit chevaleresque castillan.

10h00 **Ferlampin-Acher Christine** (Université Rennes II)  
Arthur après Arthur, Don Quichote avant Don Quichote : *Artus de Bretagne* (c. 1300) et le roman de chevalerie.

10h30 Discussion

10h45 Pause

Président de séance : **Florence Bouchet** (Université Toulouse Jean Jaurès)

11h15 **Géraldine Toniutti** (Unil Lausanne-Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
La mise en roman de pas d'armes : le cas du *Roman du Hem*.

11h45 **Zrinka Stahuljak** (Université de Californie, Los Angeles)  
L'Empire des livres: Imagination, matière d'Orient, et archive du possible aux Pays-Bas bourguignons.

12h15 discussion

### Repenser les modèles I

Président de séance : **Jacqueline Cerquiglini** (Université Paris-Sorbonne)

14h30 **Rosalind Brown-Grant** (Université de Leeds)  
Fraternité et chevalerie dans la mise en prose bourguignonne de *Florence de Rome* (Chantilly, Bibliothèque du château, ms. 652).

15h00 **Pénélope Cartelet** (Université Lille 3)  
D'une nouvelle qualité chevaleresque : l'humour de Don Brianel de Macédoine dans *l'Historia del magnánimo, valiente e invencible Caballero don Belianís de Grecia* de Jerónimo Fernández (1547).

15h30 Discussion

15h45 Pause

Président de séance : **Mireille Séguy** (Université Paris VIII-Vincennes-Saint Denis)

16h15 **Marie-Christine Payne** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
"Dieu, qui peuvent estre ces chevaliers mal aprins..." : Une critique féminine de la chevalerie dans le *Roman de Perceforest* ?

16h45 **Sarah Cals** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
*Nouveau Tristan* (Jean Maugin, 1554), nouvelles émotions ?

17h15 discussion